

Application

This foot is used to insert invisible zippers so that they are covered by the seam, and thus hidden (figure 1). This looks particularly elegant on clothing.

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Preparation

- › Lay right side of fully opened zipper on right side of fabric – left side of zipper to be stitched is on top (figure 2).

- › Pin, then baste one half of the zipper.

Mode of operation

The invisible zipper is not sewn in the usual way.

Length of the invisible zipper = Opening + approx. 4 cm (1.5") allowance (figure 1)

Stitch selection: Straight stitch
Stitch width: 0
Stitch length: Depending on fabric thickness

Needle position: Center
Feed dogs: Sewing

Option 1

- › First sew zipper in, then close seam.

Option 2

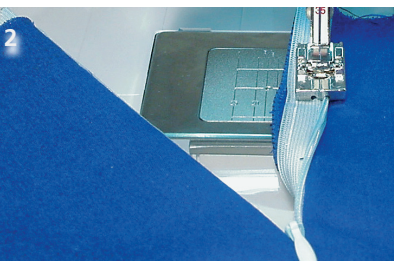
- › First stitch seam, then sew zipper into opening.

Lower presser foot at start of zipper so that the row of teeth is guided through the foot's groove (figure 2).

Tip

When starting to stitch, it may be helpful to tilt the row of teeth slightly by hand.

- › Stitch first zipper half from top to bottom.
- › Prepare and stitch the other zipper half in the same way.



Anwendung

Dieser Nähfuß wird für nahtverdeckte Reißverschlüsse verwendet, die nach dem Einnähen so durch die Naht verdeckt werden, dass sie unsichtbar sind (Bild 1). Sieht bei Kleidungsstücken besonders elegant aus.

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Vorbereitung

- › Rechte Seite des vollständig geöffneten Reißverschlusses auf rechte Stoffseite legen – zum Nähen ist die linke Seite des Reißverschlusses oben. (Bild 2)

- › Eine Reißverschlusshälfte mit Stecknadeln befestigen und heften.

Arbeitsweise

Der nahtverdeckte Reißverschluss wird nicht nach herkömmlicher Art eingenäht!

Länge des nahtverdeckten Reißverschlusses = Öffnung + ca. 4 cm Zugabe (Bild 1)

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: je nach Feinheit des Stoffes

Nadelposition: Mitte
Transporteur: Nähen

1. Möglichkeit

- › Zuerst Reißverschluss einnähen und danach Naht schliessen.

2. Möglichkeit

- › Zuerst Naht nähen und danach Reißverschluss in die Öffnung einnähen.

Fuss am Anfang des Reißverschlusses so senken, dass die Spiralreihe durch die Fussrille geführt wird. (Bild 2)

Tipp

Beim Nähbeginn kann es hilfreich sein, die Spiralreihe von Hand ein wenig zu kippen.

- › Erste Reißverschlusshälfte von oben nach unten einnähen.
- › Die andere Reißverschlusshälfte ebenso vorbereiten und einnähen.

Application

Ce pied pour fermeture à glissière est utilisé pour des fermetures à glissière spéciales qui, après leur pose, sont recouvertes par la couture et demeurent invisibles (Fig. 1). L'apparence des vêtements est alors particulièrement élégante.

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Préparation

- › Poser la fermeture à glissière complètement ouverte sur l'endroit – durant la couture, l'envers de la fermeture à glissière est dessus. (Fig. 2)

- › Fixer une moitié de la fermeture à glissière avec des épingles, puis bâtir.

Directives

Cette fermeture à glissière spéciale n'est pas posée de la façon courante!

Longueur de la fermeture à glissière spéciale = ouverture + surplus de 4 cm env. (Fig. 1)

Sélection du point: point droit
Largeur de point: 0
Longueur de point: selon la finesse du tissu
Position de l'aiguille: milieu
Griffe d'entraînement: sur couture

1re possibilité

- › Poser d'abord la fermeture à glissière puis fermer la couture.

2me possibilité

- › Piquer d'abord la couture puis poser la fermeture à glissière dans l'ouverture.

Abaisser le pied au début de la fermeture à glissière afin que la rangée de dents soit guidée par la rainure du pied. (Fig. 2)

Conseil

Au début de la couture, il peut être utile d'incliner un peu la rangée de dents à la main.

- › Piquer la première moitié de la fermeture à glissière de haut en bas.
- › Préparer l'autre moitié de la même manière, puis piquer.

Toepassing

Deze ritsvoet wordt voor speciale ritssluitingen gebruikt. De ritssluiting ligt na het inzetten onder de naad en is hierdoor onzichtbaar (afb. 1).

Dit geeft een kledingstuk een professioneel en elegant tintje.

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Vorbereitung

- › De goede kant van de geheel geopende ritssluiting op de goede kant van de stof leggen – tijdens het naaien ligt de achterkant van de ritssluiting boven. (afb. 2)

- › één helft van de ritssluiting met kospelden vastspelden en rijgen.

Werkwijze

De speciale ritssluiting wordt niet op de normale wijze ingezet!

Langte van de speciale ritssluiting = opening + ca. 4 cm toeslag (afb. 1)

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0
Steeklengte: afhankelijk van het materiaal
Naaldstand: midden
Transporteur: naaien

1e mogelijkheid

- › Eerst de rits inzetten en daarna de naad sluiten.

2e mogelijkheid

- › Eerst de naad dichtnaaien en daarna de rits in de opening inzetten.

Naaivoet bij het begin van de ritssluiting laten zakken, zodat de tandjes door de gleuf van de naaivoet lopen (afb. 2).

Tip

Bij naaibegin kan het hulpzaam zijn de tandjes met de hand een beetje om te buigen.

- › Eerste helft van de ritssluiting van boven naar beneden vastnaaien.
- › De andere helft op dezelfde wijze voorbereiden en inzetten.

Impiego

Questo piedino serve per cucire cerniere coperte da cuciture, che dopo essere state cucite sono coperte dalla cucitura in modo da essere invisibili (figura 1).

Questa soluzione è particolarmente indicata per abiti eleganti.

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Preparazione

- › Appoggiare la metà destra della cerniera aperta sul lato destro della stoffa. Durante il cucito la metà sinistra della cerniera si trova in alto (figura 2).

- › Fissare una metà della cerniera con spilli e imbastire.

Lavorazione

La cerniera coperta dalla cucitura non viene cucita in modo tradizionale!

Lunghezza della cerniera coperta = apertura + circa 4 cm aggiuntivi (figura 1)

Punto da scegliere: punto dritto
Larghezza del punto: 0
Lunghezza del punto: varia a seconda dello spessore della stoffa

Posizione dell'ago: centrale
Trasportatore: impostare su cucire

1a possibilità

- › Prima cucire la cerniera e poi chiudere la cucitura.

2a possibilità

- › Prima chiudere la cucitura e poi cucire la cerniera nell'apertura.

Abbassare il piedino all'inizio della cerniera in modo che la spirale venga fatta passare nella scanalatura del piedino (fig. 2).

Consigli

Inserire la prima metà della cerniera cucendo dall'alto verso il basso.

- › Preparare in modo analogo l'altra metà della cerniera e cucirla.

Aplicación

Este pie prensatelas se utiliza para cremalleras especiales de manera que después quedan completamente cubiertas por la costura, es decir escondidas (figura 1).

Un toque elegante en todos los vestidos.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Preparación

- › colocar la parte derecha de la cremallera completamente abierta sobre la parte del derecho de la tela – para coser se encuentra la parte izquierda de la cremallera arriba. (figura 2)

- › sujetar una mitad de la cremallera con alfileres e hilvanar

Método de trabajo

La cremallera especial no se cose como de costumbre.

Largo de la cremallera especial = apertura + aproximadamente 4 cm de añaditura (figura 1)

Selección de punto: punto recto
Ancho del punto: 0
Largo del punto: según el grosor del tejido

Posición de la aguja: centro
Arrastre: coser

Opción 1

- › Primero coser la cremallera y después cerrar la costura

Opción 2

- › Primero coser la costura y después coser la cremallera en la apertura.

Bajar el pie prensatelas al inicio de la cremallera de manera que los dientes se guíen por la ranura en el pie prensatelas. (figura 2)

Consejo

Al inicio de la costura puede ser útil levantar un poco con la mano los dientes.

- › Coser la primera mitad de la cremallera de arriba hacia abajo.
- › Preparar y coser la otra mitad de la cremallera de la misma manera.

| sv |
|--|
| |
| Användning |
| <p>Denna fot används för att sätta i spiraltandade blyxtlås så att de täcks av sömmen och på så sätt göms (figur 1). Detta ser särskilt snyggt ut i klädesplagg.</p> |
| <p>För din säkerhet</p> |
| <p>› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</p> |
| <p>Förberedelse</p> |
| <p>› lägg den räta sidan av det helt öppna blyxtlåset mot tygets rätsida – med blyxtlä- sets vänstra sida (som skall sys först överst; figur 2).</p> |
| <p>› nåla och tråckla sedan denna halva av blyxtlåset</p> |

| da |
|--|
| |
| Fremgangsmåde |
| <p>Denne fod anvendes til isyning af en usynlig lynlås, der dækkes af sømmen og dermed skjules (fig. 1). Dette giver et meget elegant look, specielt i beklædning.</p> |
| <p>Vigtigt</p> |
| <p>› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</p> |
| <p>Forberedelse</p> |
| <p>› Placér den helt åbne lynlås ret mod ret på stoffet – lynlåsens venstre side, der sys først, ligger øverst (fig. 2).</p> |
| <p>› Hæft med nåle og ri derefter lynlåsens ene side.</p> |
| <p>Arbejdsått</p> |
| <p>Detta blyxtlås sys inte i som vanligt!</p> |
| <p>Bredden på det spiraltandade blyxtlåset = öpping + ca. 4 cm (1,5 inch) sömsmån (figur 1).</p> |
| <p>Sömval: raksöm</p> Stygnbredd: 0 Stygnlängd: beror på tygets grovlek Nålposition: centrerad Matare: på sömnad |

| no |
|---|
| |
| Anvendelse |
| <p>Fot beregnet for å sy inn en helt usynlig glidelås. Foten er beregnet for en spesiell type glide-lås, som sydd i blir helt skjult ved hjelp av foten – se bilde! Resultatet blir rett og slett elegant i finere plagg.</p> |
| <p>For din sikkerhet</p> |
| <p>› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</p> |
| <p>Merk</p> |
| <p>› Legg rettsiden av den åpne låsen på rettsiden av stoffet – venstre side av glidelåsen ligger nå øverst. (ill. 2)</p> |
| <p>› Fest med knappnåler, og gjør så tilsvarende med den andre.</p> |
| <p>Bruk</p> |
| <p>Spesial-glidelåsen blir ikke sydd i på vanlig måte.</p> |
| <p>Lengden på spesial-låsen = 4 cm lenger enn åpningen – se bilde!</p> |
| <p>Sømvalg: rettsøm</p> Stingbredde: 0 Stinglengde: avhengig av stoffkvalitet Nålposisjon: midt i Transportør: tilkoplet |

| fi |
|---|
| |
| Käyttö |
| <p>Tätä ompelujalkaa käytetään saumaan peittyvien vetoketjujen kiinnitykseen. Näin ommeltu vetoketju ei näy (Kuva 1). Tällainen vetoketju on vaatteissa erityisen tyylikäs.</p> |
| <p>Huolehdi turvallisuudesta</p> |
| <p>› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!</p> |
| <p>Valmistelu</p> |
| <p>› asetetaan täysin avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikealle puolelle – ommel- taessa vetoketjun vasen puoli on ylhäällä (Kuva 2).</p> |
| <p>› vetoketjun toinen puli kiinnitetään nuppi-neuloin ja harsitaan kiinni.</p> |
| <p>Työtapa</p> |
| <p>Saumaan peittyvää vetoketjua ei ommella kiinni tavanomaiseen tapaan!</p> |
| <p>Saumaan peittyvän vetoketjun pituus = avau- tuma + noin 4 cm lisämittaa (Kuva 1)</p> |
| <p>Ommel: suoraommel</p> Pistonleveys: 0 Pistonpituus: kankaan paksuudesta riippuva |
| <p>Neula: keskellä</p> Syötin: ompelu-asennossa |

| ru |
|--|
| |
| Применение |
| <p>Эта лапка для застёжек «молния» применяется для специальных застёжек «молния», которые после швивания полностью закрываются швом и становятся незаметными (рис. 1).</p> |
| <p>Такая застёжка выглядит на предметах одежды особенно элегантно.</p> |
| <p>Для Вашей безопасности</p> |
| <p>› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!</p> |
| <p>Подготовка</p> |
| <p>› правую сторону полностью раскрытой застёжки наложите на правую сторону материала</p> |
| <p>› при шитье левая сторона застёжки находится сверху. (рис. 2)</p> |
| <p>Принцип работы</p> |
| <p>Специальную застёжку «молния» нельзя швивать обычным образом!</p> |
| <p>Длина специальной застёжки «молния» равна длине отверстия + около 4 см для припуска на шов (рис. 1).</p> |
| <p>Выбор строчки: прямая строчка</p> Ширина строчки: 0 Шаг стежка: в зависимости от толщины материала |
| <p>Позиция иглы: средняя</p> Транспортер: положение шитья |

| jp |
|---|
| |
| 用途 |
| <p>コンシールファスナーを縫付けるための押え金です。コイルやチェーンのすぐ際を縫うことが出来、写真(1)のようにファスナーを完全に隠してエレガントに仕上げます。</p> |
| <p>安全にご使用いただくために</p> |
| <p>› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。</p> |
| <p>準備</p> |
| <p>› 図(2)のように、布地右端に沿って完全に開いたファスナーの右側を重ねます。</p> |
| <p>› ファスナーの片側をまち針で止め、しつけします。</p> |
| <p>手順</p> |
| <p>コンシールファスナーの縫い方は普通のファスナーとは異なります。</p> |
| <p>コンシールファスナーは開口部の長さプラス4c mの長さのものがが必要です。</p> |
| <p>ステッチ：直線縫い</p> 振り幅　：0 送り長さ：標準、又は生地の厚さに合わせます 針基線：センター 送り歯：ソーイングポジション |

| 1. framgangsmåte |
|---|
| <p>› sy låsen i og fest sømmen før du monterer</p> |
| 2. framgangsmåte |
| <p>› monter først, sy så glid låsen fast i gjenværende åpning</p> |
| <p>Senk foten ved begynnelsen av låsen, slik at spiralen løper gjennom sporet i foten. (ill. 2)</p> |
| <p>Tips</p> |
| <p>Det lønner seg å hjelpe til ved begynnelsen ved å trekke lett i spiralen.</p> |
| <p>› Sy første halvdel av låsen.</p> |
| › Sy den andre halvdelen på samme måte. |

| 1. framgangsmåte |
|--|
| <p>› Lynlåsen sys i først, derefter sys sømmen.</p> |
| Metode 2 |
| <p>› Sømmen sys først, derefter sys lynlåsen i åbningen.</p> |
| <p>Sænk trykfoden ved lynlåsens begyndelse, idet lynlåsens tænder føres igennem fodens rille (fig. 2).</p> |
| <p>Tip</p> |
| <p>Ved sybegyndelsen kan det være en fordel at vippe lynlåsens tænder lidt.</p> |
| <p>› Sy den ene side af lynlåsen oppefra og ned.</p> |
| › Forbered og sy den anden side af lynlåsen på samme måde. |

| 1. framgangsmåte |
|--|
| <p>› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</p> |
| Förberedelse |
| <p>› lägg den räta sidan av det helt öppna blyxtlåset mot tygets rätsida – med blyxtlä- sets vänstra sida (som skall sys först överst; figur 2).</p> |
| <p>› nåla och tråckla sedan denna halva av blyxtlåset</p> |

| sv |
|--|
| |
| Användning |
| <p>Denna fot används för att sätta i spiraltandade blyxtlås så att de täcks av sömmen och på så sätt göms (figur 1). Detta ser särskilt snyggt ut i klädesplagg.</p> |
| <p>För din säkerhet</p> |
| <p>› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</p> |
| <p>Förberedelse</p> |
| <p>› lägg den räta sidan av det helt öppna blyxtlåset mot tygets rätsida – med blyxtlä- sets vänstra sida (som skall sys först överst; figur 2).</p> |
| <p>› nåla och tråckla sedan denna halva av blyxtlåset</p> |

| da |
|--|
| |
| Fremgangsmåde |
| <p>Denne fod anvendes til isyning af en usynlig lynlås, der dækkes af sømmen og dermed skjules (fig. 1). Dette giver et meget elegant look, specielt i beklædning.</p> |
| <p>Vigtigt</p> |
| <p>› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</p> |
| <p>Forberedelse</p> |
| <p>› Placér den helt åbne lynlås ret mod ret på stoffet – lynlåsens venstre side, der sys først, ligger øverst (fig. 2).</p> |
| <p>› Hæft med nåle og ri derefter lynlåsens ene side.</p> |
| <p>Arbejdsått</p> |
| <p>Detta blyxtlås sys inte i som vanligt!</p> |
| <p>Bredden på det spiraltandade blyxtlåset = öpping + ca. 4 cm (1,5 inch) sömsmån (figur 1).</p> |
| <p>Sömval: raksöm</p> Stygnbredd: 0 Stygnlängd: beror på tygets grovlek Nålposition: centrerad Matare: på sömnad |

| no |
|---|
| |
| Anvendelse |
| <p>Fot beregnet for å sy inn en helt usynlig glidelås. Foten er beregnet for en spesiell type glide-lås, som sydd i blir helt skjult ved hjelp av foten – se bilde! Resultatet blir rett og slett elegant i finere plagg.</p> |
| <p>For din sikkerhet</p> |
| <p>› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</p> |
| <p>Merk</p> |
| <p>› Legg rettsiden av den åpne låsen på rettsiden av stoffet – venstre side av glidelåsen ligger nå øverst. (ill. 2)</p> |
| <p>› Fest med knappnåler, og gjør så tilsvarende med den andre.</p> |
| <p>Bruk</p> |
| <p>Spesial-glidelåsen blir ikke sydd i på vanlig måte.</p> |
| <p>Lengden på spesial-låsen = 4 cm lenger enn åpningen – se bilde!</p> |
| <p>Sømvalg: rettsøm</p> Stingbredde: 0 Stinglengde: avhengig av stoffkvalitet Nålposisjon: midt i Transportør: tilkoplet |

| fi |
|---|
| |
| Käyttö |
| <p>Tätä ompelujalkaa käytetään saumaan peittyvien vetoketjujen kiinnitykseen. Näin ommeltu vetoketju ei näy (Kuva 1). Tällainen vetoketju on vaatteissa erityisen tyylikäs.</p> |
| <p>Huolehdi turvallisuudesta</p> |
| <p>› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!</p> |
| <p>Valmistelu</p> |
| <p>› asetetaan täysin avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikealle puolelle – ommel- taessa vetoketjun vasen puoli on ylhäällä (Kuva 2).</p> |
| <p>› vetoketjun toinen puli kiinnitetään nuppi-neuloin ja harsitaan kiinni.</p> |
| <p>Työtapa</p> |
| <p>Saumaan peittyvää vetoketjua ei ommella kiinni tavanomaiseen tapaan!</p> |
| <p>Saumaan peittyvän vetoketjun pituus = avau- tuma + noin 4 cm lisämittaa (Kuva 1)</p> |
| <p>Ommel: suoraommel</p> Pistonleveys: 0 Pistonpituus: kankaan paksuudesta riippuva |
| <p>Neula: keskellä</p> Syötin: ompelu-asennossa |

| ru |
|--|
| |
| Применение |
| <p>Эта лапка для застёжек «молния» применяется для специальных застёжек «молния», которые после швивания полностью закрываются швом и становятся незаметными (рис. 1).</p> |
| <p>Такая застёжка выглядит на предметах одежды особенно элегантно.</p> |
| <p>Для Вашей безопасности</p> |
| <p>› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!</p> |
| <p>Подготовка</p> |
| <p>› правую сторону полностью раскрытой застёжки наложите на правую сторону материала</p> |
| <p>› при шитье левая сторона застёжки находится сверху. (рис. 2)</p> |
| <p>Принцип работы</p> |
| <p>Специальную застёжку «молния» нельзя швивать обычным образом!</p> |
| <p>Длина специальной застёжки «молния» равна длине отверстия + около 4 см для припуска на шов (рис. 1).</p> |
| <p>Выбор строчки: прямая строчка</p> Ширина строчки: 0 Шаг стежка: в зависимости от толщины материала |
| <p>Позиция иглы: средняя</p> Транспортер: положение шитья |

| jp |
|---|
| |
| 用途 |
| <p>コンシールファスナーを縫付けるための押え金です。コイルやチェーンのすぐ際を縫うことが出来、写真(1)のようにファスナーを完全に隠してエレガントに仕上げます。</p> |
| <p>安全にご使用いただくために</p> |
| <p>› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。</p> |
| <p>準備</p> |
| <p>› 図(2)のように、布地右端に沿って完全に開いたファスナーの右側を重ねます。</p> |
| <p>› ファスナーの片側をまち針で止め、しつけします。</p> |
| <p>手順</p> |
| <p>コンシールファスナーの縫い方は普通のファスナーとは異なります。</p> |
| <p>コンシールファスナーは開口部の長さプラス4c mの長さのものがが必要です。</p> |
| <p>ステッチ：直線縫い</p> 振り幅　：0 送り長さ：標準、又は生地の厚さに合わせます 針基線：センター 送り歯：ソーイングポジション |

| 1. framgangsmåte |
|--|
| <p>› Lynlåsen sys i først, derefter sys sømmen.</p> |
| Metode 2 |
| <p>› Sømmen sys først, derefter sys lynlåsen i åbningen.</p> |
| <p>Sænk trykfoden ved lynlåsens begyndelse, idet lynlåsens tænder føres igennem fodens rille (fig. 2).</p> |
| <p>Tip</p> |
| <p>Ved sybegyndelsen kan det være en fordel at vippe lynlåsens tænder lidt.</p> |
| <p>› Sy den ene side af lynlåsen oppefra og ned.</p> |
| › Forbered og sy den anden side af lynlåsen på samme måde. |

| sv |
|--|
| |
| Användning |
| <p>Denna fot används för att sätta i spiraltandade blyxtlås så att de täcks av sömmen och på så sätt göms (figur 1). Detta ser särskilt snyggt ut i klädesplagg.</p> |
| <p>För din säkerhet</p> |
| <p>› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</p> |
| <p>Förberedelse</p> |
| <p>› lägg den räta sidan av det helt öppna blyxtlåset mot tygets rätsida – med blyxtlä- sets vänstra sida (som skall sys först överst; figur 2).</p> |
| <p>› nåla och tråckla sedan denna halva av blyxtlåset</p> |

| da |
|--|
| |
| Fremgangsmåde |
| <p>Denne fod anvendes til isyning af en usynlig lynlås, der dækkes af sømmen og dermed skjules (fig. 1). Dette giver et meget elegant look, specielt i beklædning.</p> |
| <p>Vigtigt</p> |
| <p>› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</p> |
| <p>Forberedelse</p> |
| <p>› Placér den helt åbne lynlås ret mod ret på stoffet – lynlåsens venstre side, der sys først, ligger øverst (fig. 2).</p> |
| <p>› Hæft med nåle og ri derefter lynlåsens ene side.</p> |
| <p>Arbejdsått</p> |
| <p>Detta blyxtlås sys inte i som vanligt!</p> |
| <p>Bredden på det spiraltandade blyxtlåset = öpping + ca. 4 cm (1,5 inch) sömsmån (figur 1).</p> |
| <p>Sömval: raksöm</p> Stygnbredd: 0 Stygnlängd: beror på tygets grovlek Nålposition: centrerad Matare: på sömnad |

| no |
|---|
| |
| Anvendelse |
| <p>Fot beregnet for å sy inn en helt usynlig glidelås. Foten er beregnet for en spesiell type glide-lås, som sydd i blir helt skjult ved hjelp av foten – se bilde! Resultatet blir rett og slett elegant i finere plagg.</p> |
| <p>For din sikkerhet</p> |
| <p>› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</p> |
| <p>Merk</p> |
| <p>› Legg rettsiden av den åpne låsen på rettsiden av stoffet – venstre side av glidelåsen ligger nå øverst. (ill. 2)</p> |
| <p>› Fest med knappnåler, og gjør så tilsvarende med den andre.</p> |
| <p>Bruk</p> |
| <p>Spesial-glidelåsen blir ikke sydd i på vanlig måte.</p> |
| <p>Lengden på spesial-låsen = 4 cm lenger enn åpningen – se bilde!</p> |
| <p>Sømvalg: rettsøm</p> Stingbredde: 0 Stinglengde: avhengig av stoffkvalitet Nålposisjon: midt i Transportør: tilkoplet |

| fi |
|---|
| |
| Käyttö |
| <p>Tätä ompelujalkaa käytetään saumaan peittyvien vetoketjujen kiinnitykseen. Näin ommeltu vetoketju ei näy (Kuva 1). Tällainen vetoketju on vaatteissa erityisen tyylikäs.</p> |
| <p>Huolehdi turvallisuudesta</p> |
| <p>› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!</p> |
| <p>Valmistelu</p> |
| <p>› asetetaan täysin avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikealle puolelle – ommel- taessa vetoketjun vasen puoli on ylhäällä (Kuva 2).</p> |
| <p>› vetoketjun toinen puli kiinnitetään nuppi-neuloin ja harsitaan kiinni.</p> |
| <p>Työtapa</p> |
| <p>Saumaan peittyvää vetoketjua ei ommella kiinni tavanomaiseen tapaan!</p> |
| <p>Saumaan peittyvän vetoketjun pituus = avau- tuma + noin 4 cm lisämittaa (Kuva 1)</p> |
| <p>Ommel: suoraommel</p> Pistonleveys: 0 Pistonpituus: kankaan paksuudesta riippuva |
| <p>Neula: keskellä</p> Syötin: ompelu-asennossa |

| ru |
|--|
| |
| Применение |
| <p>Эта лапка для застёжек «молния» применяется для специальных застёжек «молния», которые после швивания полностью закрываются швом и становятся незаметными (рис. 1).</p> |
| <p>Такая застёжка выглядит на предметах одежды особенно элегантно.</p> |
| <p>Для Вашей безопасности</p> |
| <p>› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!</p> |
| <p>Подготовка</p> |
| <p>› правую сторону полностью раскрытой застёжки наложите на правую сторону материала</p> |
| <p>› при шитье левая сторона застёжки находится сверху. (рис. 2)</p> |
| <p>Принцип работы</p> |
| <p>Специальную застёжку «молния» нельзя швивать обычным образом!</p> |
| <p>Длина специальной застёжки «молния» равна длине отверстия + около 4 см для припуска на шов (рис. 1).</p> |
| <p>Выбор строчки: прямая строчка</p> Ширина строчки: 0 Шаг стежка: в зависимости от толщины материала |
| <p>Позиция иглы: средняя</p> Транспортер: положение шитья |

| jp |
|---|
| |
| 用途 |
| <p>コンシールファスナーを縫付けるための押え金です。コイルやチェーンのすぐ際を縫うことが出来、写真(1)のようにファスナーを完全に隠してエレガントに仕上げます。</p> |
| <p>安全にご使用いただくために</p> |
| <p>› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。</p> |
| <p>準備</p> |
| <p>› 図(2)のように、布地右端に沿って完全に開いたファスナーの右側を重ねます。</p> |
| <p>› ファスナーの片側をまち針で止め、しつけします。</p> |
| <p>手順</p> |
| <p>コンシールファスナーの縫い方は普通のファスナーとは異なります。</p> |
| <p>コンシールファスナーは開口部の長さプラス4c mの長さのものがが必要です。</p> |
| <p>ステッチ：直線縫い</p> 振り幅　：0 送り長さ：標準、又は生地の厚さに合わせます 針基線：センター 送り歯：ソーイングポジション |

| 1. framgangsmåte |
|--|
| <p>› Lynlåsen sys i først, derefter sys sømmen.</p> |
| Metode 2 |
| <p>› Sømmen sys først, derefter sys lynlåsen i åbningen.</p> |
| <p>Sænk trykfoden ved lynlåsens begyndelse, idet lynlåsens tænder føres igennem fodens rille (fig. 2).</p> |
| <p>Tip</p> |
| <p>Ved sybegyndelsen kan det være en fordel at vippe lynlåsens tænder lidt.</p> |
| <p>› Sy den ene side af lynlåsen oppefra og ned.</p> |
| › Forbered og sy den anden side af lynlåsen på samme måde. |

| sv |
|--|
| |
| Användning |
| <p>Denna fot används för att sätta i spiraltandade blyxtlås så att de täcks av sömmen och på så sätt göms (figur 1). Detta ser särskilt snyggt ut i klädesplagg.</p> |
| <p>För din säkerhet</p> |
| <p>› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</p> |
| <p>Förberedelse</p> |
| <p>› lägg den räta sidan av det helt öppna blyxtlåset mot tygets rätsida – med blyxtlä- sets vänstra sida (som skall sys först överst; figur 2).</p> |
| <p>› nåla och tråckla sedan denna halva av blyxtlåset</p> |

| da |
|--|
| |
| Fremgangsmåde |
| <p>Denne fod anvendes til isyning af en usynlig lynlås, der dækkes af sømmen og dermed skjules (fig. 1). Dette giver et meget elegant look, specielt i beklædning.</p> |
| <p>Vigtigt</p> |
| <p>› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</p> |
| <p>Forberedelse</p> |
| <p>› Placér den helt åbne lynlås ret mod ret på stoffet – lynlåsens venstre side, der sys først, ligger øverst (fig. 2).</p> |
| <p>› Hæft med nåle og ri derefter lynlåsens ene side.</p> |
| <p>Arbejdsått</p> |
| <p>Detta blyxtlås sys inte i som vanligt!</p> |
| <p>Bredden på det spiraltandade blyxtlåset = öpping + ca. 4 cm (1,5 inch) sömsmån (figur 1).</p> |
| <p>Sömval: raksöm</p> Stygnbredd: 0 Stygnlängd: beror på tygets grovlek Nålposition: centrerad Matare: på sömnad |

| no |
|---|
| |
| Anvendelse |
| <p>Fot beregnet for å sy inn en helt usynlig glidelås. Foten er beregnet for en spesiell type glide-lås, som sydd i blir helt skjult ved hjelp av foten – se bilde! Resultatet blir rett og slett elegant i finere plagg.</p> |
| <p>For din sikkerhet</p> |
| <p>› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</p> |
| <p>Merk</p> |
| <p>› Legg rettsiden av den åpne låsen på rettsiden av stoffet – venstre side av glidelåsen ligger nå øverst. (ill. 2)</p> |
| <p>› Fest med knappnåler, og gjør så tilsvarende med den andre.</p> |
| <p>Bruk</p> |
| <p>Spesial-glidelåsen blir ikke sydd i på vanlig måte.</p> |
| <p>Lengden på spesial-låsen = 4 cm lenger enn åpningen – se bilde!</p> |
| <p>Sømvalg: rettsøm</p> Stingbredde: 0 Stinglengde: avhengig av stoffkvalitet Nålposisjon: midt i Transportør: tilkoplet |

| fi |
|---|
| |
| Käyttö |
| <p>Tätä ompelujalkaa käytetään saumaan peittyvien vetoketjujen kiinnitykseen. Näin ommeltu vetoketju ei näy (Kuva 1). Tällainen vetoketju on vaatteissa erityisen tyylikäs.</p> |
| <p>Huolehdi turvallisuudesta</p> |
| <p>› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!</p> |
| <p>Valmistelu</p> |
| <p>› asetetaan täysin avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikealle puolelle – ommel- taessa vetoketjun vasen puoli on ylhäällä (Kuva 2).</p> |
| <p>› vetoketjun toinen puli kiinnitetään nuppi-neuloin ja harsitaan kiinni.</p> |
| <p>Työtapa</p> |
| <p>Saumaan peittyvää vetoketjua ei ommella kiinni tavanomaiseen tapaan!</p> |
| <p>Saumaan peittyvän vetoketjun pituus = avau- tuma + noin 4 cm lisämittaa (Kuva 1)</p> |
| <p>Ommel: suoraommel</p> Pistonleveys: 0 Pistonpituus: kankaan paksuudesta riippuva |
| <p>Neula: keskellä</p> Syötin: ompelu-asennossa |

| ru |
|--|
| |
| Применение |
| <p>Эта лапка для застёжек «молния» применяется для специальных застёжек «молния», которые после швивания полностью закрываются швом и становятся незаметными (рис. 1).</p> |
| <p>Такая застёжка выглядит на предметах одежды особенно элегантно.</p> |
| <p>Для Вашей безопасности</p> |
| <p>› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!</p> |
| <p>Подготовка</p> |
| <p>› правую сторону полностью раскрытой застёжки наложите на правую сторону материала</p> |
| <p>› при шитье левая сторона застёжки находится сверху. (рис. 2)</p> |
| <p>Принцип работы</p> |
| <p>Специальную застёжку «молния» нельзя швивать обычным образом!</p> |
| <p>Длина специальной застёжки «молния» равна длине отверстия + около 4 см для припуска на шов (рис. 1).</p> |
| <p>Выбор строчки: прямая строчка</p> Ширина строчки: 0 Шаг стежка: в зависимости от толщины материала |
| <p>Позиция иглы: средняя</p> Транспортер: положение шитья |

| jp |
|---------------|
| |